



Константин Шведов

Отче наш

Constantine Shvedov

(Composer Dates)

Otche nash

Our Father

Otche nash, Izhe yesí na ñeбеšéh,  
da svřaítísřa ímřa Tvoje,  
da přiidet Tsársťviye Tvoje,  
da búdet volřa Tvoya,  
yáko na ñeбеšři i na zemři.  
Hřeb nash nasúshchniy dazhdř nam dñeš,  
i ostávři nam dólgi násha,  
yákozhe i mi ostavlřayem dolzhnikóm náshim:  
I ñe vředři nas vo iskushėniye,  
no izbávři nas ot lukávago.

—Руссиан Литургицал Десигнатион

Our Father, Who art in heaven,  
hallowed be Thy name.  
Thy Kingdom come.  
Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our debts,  
as we forgive our debtors;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from the Evil One.

—from the Divine Liturgy

Медленно [Adagio] ♩ = 88

*p*

Soprano

Ot - - - che nash,  
От - - - че наш,

Alto

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - бе - šéh,  
От - че наш, И - же е - си на не - бе сех,

Tenor

Ot - - - che nash,  
От - - - че наш,

Bass

Медленно [Adagio] ♩ = 88

*p*

Piano  
(for rehearsal only)

Очень связно. Немного медленнее [Molto legato. Un poco meno mosso] [ $\text{♩} = 80$ ]

5

*pp*

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé,  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е,

*pp*

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé,  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е,

*pp*

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé,  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е,

*pp*

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé,  
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е,

5

9

da pŕĭ - í - đet Tsár - stŭi - ye Tvo - ye,  
 да при - и - дет Цар - стви - е Тво - е,

da pŕĭ - í - đet Tsár - stŭi - ye Tvo - ye,  
 да при - и - дет Цар - стви - е Тво - е,

da pŕĭ - í - đet Tsár - stŭi - ye Tvo - ye,  
 да при - и - дет Цар - стви - е Тво - е,

9

da pŕĭ - í - đet Tsár - stŭi - ye Tvo - ye,  
 да при - и - дет Цар - стви - е Тво - е,

13 *mf*

da bú - ědet vó - ľĩa Tvo-yá, yá - ko na ñe - ěe - řĩ i na zem - ľĩ.  
 да бу - дет во - ля Тво-я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

*mf*

da bú - ědet vó - - ľĩa Tvo-yá,  
 да бу - дет во - - ля Тво-я,

*mf*

da bú - ědet vó - - ľĩa Tvo-yá, Tvo-yá,  
 да бу - дет во - - ля Тво-я, Тво-я,

*mf*

da bú - ědet vó - - ľĩa Tvo-yá, Tvo-yá,  
 да бу - дет во - - ля Тво-я, Тво-я,

13 *mf*

17 Немного скорее [Un poco più mosso]

*p*

Ѓїeb nash na - sũshch - nĩy dazhď nam dñeř, i o - stá - vĩ  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви

*p*

Ѓїeb nash na - sũshch - nĩy dazhď nam dñeř, i o - stá - vĩ  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви

*p*

Ѓїeb nash na - sũshch - nĩy dazhď nam dñeř, i o - stá - vĩ  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви

*[mf]*

Ѓїeb nash na - sũshch - nĩy dazhď nam dñeř, i o - stá - vĩ nam  
 Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви нам

17 Немного скорее [Un poco più mosso]

*p*

*[mf]*

20

nam dól - gi ná-sha, yá - ko - zhe i mī o - sta -  
 нам дол - ги, на-ша, я - ко - же и мы о - ста -

nam dól - gi ná-sha, yá - ko - zhe i mī o - sta -  
 нам дол - ги, на-ша, я - ко - же и мы о - ста -

nam dól - gi ná-sha, yá - ko - zhe i mī o - sta -  
 нам дол - ги, на-ша, я - ко - же и мы о - ста -

dól - gi ná-sha, yá - ko - zhe i mī o - sta  
 дол - ги, на-ша, я - ко - же и мы о - ста

23

*rit.* *a tempo*

vĭĭa-yem dolzh-nĭ - kóm ná - shĭm; i ñe vĕ-dĭ nas  
 вля - ем долж-ни - ком на - шим; и не ве-ди нас

vĭĭa-yem dolzh-nĭ - kóm ná - shĭm; i ñe vĕ-dĭ nas  
 вля - ем долж-ни - ком на - шим; и не ве-ди нас

vĭĭa-yem dolzh-nĭ - kóm ná - shĭm; i ñe vĕ-dĭ nas  
 вля - ем долж-ни - ком на - шим; и не ве-ди нас

vĭĭa-yem dolzh-nĭ - kóm ná - shĭm; i ñe vĕ-dĭ nas  
 вля - ем долж-ни - ком на - шим; и не ве-ди нас

23 *rit.* *a tempo*